



Генеральная Ассамблея

Distr.  
GENERAL

A/39/146  
11 October 1984

RUSSIAN  
ORIGINAL: ARABIC/ENGLISH/  
FRENCH/SPANISH

Тридцать девятая сессия  
Пункт 93с повестки дня

ДЕСЯТИЛЕТИЕ ЖЕНЩИНЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ:  
РАВЕНСТВО, РАЗВИТИЕ И МИР: ФОНД ДОБРОВОЛЬНЫХ  
ВЗНОСОВ ДЛЯ ДЕСЯТИЛЕТИЯ ЖЕНЩИНЫ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Доклад Генерального секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ .....	1 - 3	2
II. ЦЕЛЬ ФОНДА .....	4 - 5	2
III. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ В ОТНОШЕНИИ ФОНДА .....	6 - 10	3
IV. УПРАВЛЕНИЕ ФОНДОМ .....	11 - 12	5
ПРИЛОЖЕНИЕ: МНЕНИЯ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ О ПРОДОЛЖЕНИИ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ФОНДА ДОБРОВОЛЬНЫХ ВЗНОСОВ ДЛЯ ДЕСЯТИЛЕТИЯ ЖЕНЩИНЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ .....		6

## I. ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с пунктом 6 резолюции 36/129 Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1981 года Генеральный секретарь в вербальной ноте от 11 апреля 1984 года запросил мнения государств-членов о наилучших путях продолжения деятельности Фонда добровольных взносов для Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций после Десятилетия. В настоящем докладе кратко излагаются мнения 22 государств-членов, которые откликнулись на эту просьбу. Полные тексты этих ответов приводятся в приложении к настоящему докладу.

2. В той же резолюции Генеральная Ассамблея просила также Генерального секретаря с учетом мнений, высказанных государствами-членами по этому поводу, представить Ассамблее на ее тридцать девятой сессии доклад об оперативно-функциональных и финансовых последствиях перевода Фонда в Центр по социальному развитию и гуманитарным вопросам Департамента Организации Объединенных Наций по международным экономическим и социальным вопросам в Вене и свои предложения о сроках и порядке перевода Фонда, с тем чтобы государства-члены могли принять решение по этому вопросу. Доклад Генерального секретаря по этим вопросам также представлен на рассмотрение Генеральной Ассамблеи (A/39/571). В своей резолюции 38/106 от 16 декабря 1983 года Ассамблея постановила при рассмотрении вышеупомянутых докладов Генерального секретаря провести углубленный обзор всех возможных путей продолжения деятельности Фонда и после окончания Десятилетия.

3. В своих ответах государства, ссылаясь на сохраняющуюся необходимость в незамедлительных и особых усилиях по вовлечению женщин в процесс развития как для предоставления прямых и непосредственных благ женщинам, так и для ускорения достижения общих целей развития, высказали общее мнение о том, что деятельность Фонда после окончания Десятилетия должна быть продолжена. Указывалось на важность содействия Фонда развивающимся и особенно наименее развитым странам. Фонд был признан одним из замечательных достижений Десятилетия, а его эффективность и профессионализм его сотрудников получили высокую оценку.

## II. ЦЕЛЬ ФОНДА

4. В большинстве ответов высказывалось мнение о том, что Фонд должен играть роль катализатора в рамках существующей в Организации Объединенных Наций системы сотрудничества в целях развития и в отношениях с национальными правительствами и неправительственными организациями. Отмечалось, что, хотя главная ответственность за решение вопроса об улучшении положения женщин лежит на более крупных учреждениях Организации Объединенных Наций, занимающихся сотрудничеством в целях развития, и на международных финансовых учреждениях,

/...

Фонду принадлежит важная роль в усилении внимания этих организаций к данному вопросу и в содействии изменению ориентации их деятельности по оказанию технической помощи, с тем чтобы она учитывала потребности женщин. Согласно одному из ответов, конечной целью Фонда является интеграция его задач в повседневную деятельность вышеупомянутых учреждений, программ и институтов. Высказывалось мнение, что Фонд является главным механизмом технического сотрудничества в рамках Организации Объединенных Наций, деятельность которого всецело подчинена удовлетворению потребностей женщин в процессе развития, и до тех пор, пока эта цель не будет достигнута, Фонд наряду с выполнением функции катализатора при осуществлении основных видов деятельности в целях развития должен, оставаясь единцей с четко определенными самостоятельными функциями, и далее поддерживать принципиально новые проекты в области развития, основным объектом которых являются женщины. Было также отмечено, что Фонду предстоит внести особый вклад в достижение целей как третьего Десятилетия развития Организации Объединенных Наций, так и Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций.

5. В одном из ответов высказывалось мнение о том, что следует изучить возможность финансирования Фондом деятельности субрегиональных координационных центров региональных экономических комиссий, которые занимаются вопросами положения женщин, причем в ответе особо упоминалось о латиноамериканском регионе.

### III. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ В ОТНОШЕНИИ ФОНДА

6. Более чем в половине ответов (13 из 22) было высказано мнение о том, что для достижения своей цели Фонд должен оставаться в Нью-Йорке и быть передан Программе развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) в качестве автономного подразделения. В двух ответах настоятельно предлагалось изучить вопрос об административном местоположении Фонда; в ряде других вопрос об административном местоположении не упоминался; в одном из полученных ответов выражалось пожелание перевести Фонд в Центр по социальному развитию и гуманитарным вопросам.

7. Государства, выступавшие за ассоциацию Фонда с ПРООН, обосновывали своё предложение тем, что между двумя этими организациями уже установилось сотрудничество. Утверждалось, что благодаря ассоциации с ПРООН Фонд максимально увеличит свои ресурсы путем более широкого использования технических ресурсов ПРООН, сети ее учреждений на местах и системы финансирования и тем самым сведет к минимуму накладные расходы, покрываемые из ограниченных средств Фонда. Кроме того, если Фонд будет находиться в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, ему будет легче продолжать сотрудничество с Детским фондом Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) и Фондом Организации Объединенных Наций для деятельности в области народонаселения (ЮНФПА).

/...

8. В ответах, содержащих предложение об автономной ассоциации с ПРООН, подчеркивалась важность того, чтобы дать Фонду возможность сохранить свою индивидуальность и свой облик и действовать с определенной гибкостью, дабы он мог и впредь оставаться катализатором сотрудничества и механизмом нововведений и поддерживать широкие контакты с правительствами, женскими организациями, неправительственными организациями, региональными комиссиями и специализированными учреждениями системы Организации Объединенных Наций. Согласно одному из ответов, такая реорганизация позволила бы Фонду сохранить доверие как стран-доноров, так и стран-получателей.

9. В ответах указывалось, что существующая система административных процедур в отношении Фонда, предусматривающая подотчетность персонала Фонда, находящегося в Нью-Йорке, Центру по социальному развитию и гуманитарным вопросам в Вене, является громоздкой. Физическое и оперативное подчинение Фонда Центру оторвало бы его от расположенных в Нью-Йорке учреждений Организации Объединенных Наций, которые осуществляют основную деятельность в целях развития, и вызвало бы необходимость создания отдельной системы осуществления проектов. В ответах отмечалась приверженность Центра решению широкого круга вопросов, связанных с женщинами, и понимание этих вопросов, и в то же время указывалось, что Фонд в своей деятельности всегда ориентировался на оказание содействия мероприятиям по техническому сотрудничеству. Большинство стран подчеркнули в этой связи важность наличия соответствующих каналов связи между Центром и Фондом.

10. Одна делегация высказала мнение о том, что существующее взаимодействие между Фондом и Отделением по вопросам улучшения положения женщин Центра осложняется тем, что они находятся в разных странах, и вследствие такого пространственного разделения возникают проблемы, связанные с задержками, финансовыми расходами, и другие трудности. Признавая роль Отделения в "централизации, координации и содействии деятельности в рамках Десятилетия", следует принять надлежащие меры, с тем чтобы обеспечить реальные, более эффективные, более гармоничные рабочие отношения между двумя этими учреждениями в будущем. Подчеркивалось, что для достижения этого необходимо разместить их в непосредственной географической близости друг от друга.

/...

#### IV. УПРАВЛЕНИЕ ФОНДОМ

11. Ряд стран, высказавшихся за ассоциацию Фонда с ПРООН, рекомендовали, чтобы Фонд был подотчетен Совету управляющих ПРООН, который ежегодно рассматривал бы деятельность Фонда и представлял доклады о ней Генеральной Ассамблее. Одна страна заявила, что такая мера усилила бы возложенную на Фонд информационную функцию и сделала бы его деятельность частью общих усилий Организации Объединенных Наций в целях развития. Ряд стран также особо подчеркнули важность установления соответствующих каналов связи или механизма взаимной информации между Фондом, Комиссией по положению женщин и Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин.

12. Страна, предложившая провести тщательное изучение вопроса об ассоциации с ПРООН, обратилась также с просьбой провести исследование возможных будущих функций Консультативного комитета по Фонду добровольных взносов для Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций. Другая страна подчеркнула, что члены Консультативного комитета или какого-либо другого эквивалентного ему органа должны иметь надлежащую квалификацию и опыт работы в специальной области, связанной с вопросами женщин и развития, и что Консультативный комитет следует наделить полномочиями, которые обеспечили бы независимость Фонда, необходимую для эффективного выполнения им функций катализатора.

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ

Мнения государств-членов о продолжении деятельности  
Фонда добровольных взносов для Десятилетия женщины  
Организации Объединенных Наций

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
Австралия .....	7
Австрия .....	9
Бельгия .....	9
Канада .....	10
Китай .....	11
Колумбия .....	12
Куба .....	15
Дания .....	16
Финляндия .....	18
Германии, Федеративная Республика .....	19
Япония .....	20
Либерия .....	20
Нидерланды .....	21
Новая Зеландия .....	22
Норвегия .....	23
Оман .....	28
Сенегал .....	28
Судан .....	29
Швеция .....	30
Того .....	31
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии .....	31
Соединенные Штаты Америки .....	33

/...

АВСТРАЛИЯ

Подлинный текст на английском языке  
26 июля 1984 года

1. Деятельность Фонда добровольных взносов для Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций является одним из замечательных достижений Десятилетия. Австралия приветствует тот факт, что Генеральная Ассамблея, признавая это, а также учитывая, что та уникальная по своему характеру деятельность, которой занимается Фонд, еще далека от завершения, постановила, что он должен продолжать свою деятельность после окончания Десятилетия.
2. Однако продолжение этой столь необходимой деятельности Фонда не должно означать — как весьма часто происходит, когда предпринимаются особые усилия по улучшению положения женщин, — что постоянная деятельность основных оперативных учреждений по обеспечению вовлечения женщин в процесс развития становится ненужной.
3. Следует особо подчеркнуть возложенную на Фонд функцию катализатора. Фонд должен сосредоточить свое внимание на принципиально новых видах деятельности, которые в случае успеха могли бы продолжить другие учреждения, и иметь свободу выбора учреждений, с которыми он хотел бы сотрудничать, учитывая их приверженность делу вовлечения женщин в свою деятельность в целях развития.
4. Хотя Фонд был задуман как средство достижения целей Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций и поэтому передал в подчинение Центру по социальному развитию и гуманитарным вопросам в Вене в критериях, установленных для использования средств Фонда, акцент совершенно правильно делается на оказание помощи в целях развития с особым учетом женщин, находящихся в наиболее неблагоприятном положении. Это обстоятельство согласуется с тем фактом, что развитию уделяется первоочередное внимание во Всемирном плане действий, направленном на достижение целей Международного года женщины, в котором развитие рассматривается как наиболее важное средство укрепления равенства между мужчинами и женщинами.
5. Австралия считает, что хотя Центр несомненно останется важным источником поддержки деятельности Фонда, нынешние организационные процедуры в отношении Фонда не способствуют эффективному осуществлению деятельности в целях развития, а Австралия хотела бы, чтобы Фонд продолжал ее.
6. С практической точки зрения явно необходимо, чтобы для эффективного осуществления своей деятельности Фонд оставался в Нью-Йорке, где он может оперативно сотрудничать с Программой развития

/...

Организации Объединенных Наций (ПРООН), Детским фондом Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Фондом Организации Объединенных Наций для деятельности в области народонаселения (ЮНФПА) и другими находящимися в Нью-Йорке учреждениями, с которыми он должен взаимодействовать.

7. Другое основополагающее условие заключается, по мнению Австралии, в том, что Фонд не должен использовать свои ограниченные ресурсы на создание собственных штатов оперативных сотрудников и служб на местах.

8. Процедуры, которые Фонд разработал в этой области совместно с ПРООН, дали весьма удовлетворительные результаты, и было бы желательно осуществлять эти процедуры на более прочной основе.

9. Исходя из всех этих соображений, Австралия, являющаяся постоянным донором Фонда, хотела бы заявить о своей твердой поддержке мысли об учреждении Фонда на постоянной основе в автономной ассоциации с ПРООН. В рамках такой ассоциации Консультативный комитет по Фонду добровольных взносов для Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций или эквивалентный ему орган должен быть наделен полномочиями, которые обеспечили бы Фонду независимость, необходимую для эффективного выполнения им функций катализатора.

10. При рассмотрении вопроса об эффективности соответствующих долгосрочных процедур Австралия хотела бы подчеркнуть важность того, чтобы члены Консультативного комитета (или эквивалентного органа) обладали достаточной квалификацией и опытом в конкретной области вовлечения женщин в процесс развития. Для планирования и оценки проводимой с помощью Фонда деятельности потребовалось бы также подразделение высококвалифицированных оперативных сотрудников.

11. С учетом изложенных потребностей осуществление повседневного контроля за деятельностью Фонда со стороны Центра было бы неосуществимо или неуместно. Тем не менее Австралия заинтересована в том, чтобы между Фондом и Центром и далее существовали соответствующие каналы связи и чтобы Комиссия по положению женщин получала от Фонда регулярные отчеты вместе с комментариями Центра по этим отчетам.

/...



АВСТРИЯ

⟨Подлинный текст на английском языке⟩  
⟨21 сентября 1984 года⟩

Правительство Австрии убеждено в необходимости тщательного рассмотрения вопроса о будущем Фонда добровольных взносов для Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций. Деятельности Фонда дается высокая оценка, и правительство Австрии искренне надеется, что Фонд сможет продолжить ее и после окончания Десятилетия, для которого он был создан. Нельзя упускать из виду взаимосвязь между Десятилетием, его программой и целями, с одной стороны, и Фондом - с другой. Поскольку Центр является центральным учреждением системы Организации Объединенных Наций, проводящим мероприятия в рамках Десятилетия, необходимо, чтобы вся деятельность Фонда проводилась в тесном взаимодействии с мероприятиями Центра. Важность такой взаимосвязи между Фондом и Отделением по вопросам улучшения положения женщин Центра была особо подчеркнута Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 36/129.

БЕЛЬГИЯ

⟨Подлинный текст на французском языке⟩  
⟨10 июля 1984 года⟩

1. Бельгия считает, что Фонд добровольных взносов для Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций должен продолжать свою деятельность после 1985 года. Благодаря этому Фонду были разработаны проекты, в которых признается роль женщин в процессе развития. Особенно важное значение имеет разработка мелкомасштабных проектов, направленных на улучшение условий жизни женщин, поскольку такие проекты редко осуществляются другими международными учреждениями.
2. Что касается статуса Фонда, то Бельгия считает своим долгом выступить за соответствующую интеграцию Фонда с ПРООН. Поэтому Бельгия хотела бы, чтобы административное руководство Фондом осуществлялось ПРООН.
3. Уже в настоящее время сотрудничество между Фондом и ПРООН достигло значительных масштабов. Кроме того, проекты, финансируемые за счет Фонда, связаны главным образом с предоставлением технической помощи. Интеграция Фонда с ПРООН также способствовала бы устранению существующих трудностей, связанных с координацией.
4. Что касается взносов, то Бельгия по-прежнему выступает за их объявление на ежегодной основе. Объявление взносов на несколько финансовых лет вперед является неприемлемым из-за существующих национальных бюджетных процедур.

/...

КАНАДА

Подлинный текст на английском языке  
28 июня 1984 года

1. Правительство Канады придает большое значение продолжению деятельности Фонда добровольных взносов для Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций после окончания Десятилетия в 1985 году. В системе Организации Объединенных Наций Фонд играет жизненно важную роль в обеспечении того, чтобы положение и потребности женщин учитывались при проведении деятельности в целях развития и чтобы женщины в полной мере были вовлечены в процесс развития как участники и как бенефициарии. Конечной целью стратегии в вопросе о роли женщин в развитии является обеспечение этого полного вовлечения женщин в экономику и жизнь общества, частью которого они являются. Для достижения этой цели чрезвычайно важно, чтобы женщины стали составным элементом системы планирования и проведения деятельности в целях развития как в рамках Организации Объединенных Наций, так и на национальном уровне деятельности, направленной не только на благо женщин, но и на благо всего населения. Как и в прошлом, Фонд должен и впредь служить катализатором в достижении этой цели, а не представлять собой суррогат или полумеру.
2. Канада считает, что в связи с окончанием Десятилетия Фонд необходимо будет переименовать, например, в Фонд добровольных взносов для женщин в процессе развития. Фонд должен сохранить свою индивидуальность, но в то же время шире использовать существующие административные службы и службы по осуществлению проектов, уже созданные в системе Организации Объединенных Наций, особенно в рамках ПРООН. Учитывая, что первоочередной задачей Фонда является деятельность в целях развития, его полуавтономная связь с ПРООН позволила бы ему наиболее эффективно использовать свои ресурсы и в то же время обеспечила бы координацию с другими видами деятельности в целях развития, проводимой в рамках системы Организации Объединенных Наций.
3. По мнению Канады, рассмотрение возможных путей продолжения деятельности Фонда на тридцать девятой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций создаст полезную основу для всеобъемлющего межорганизационного обзора вопроса о женщинах и деятельности в области развития в рамках системы Организации Объединенных Наций, который будет проведен на весенней сессии Экономического и Социального Совета в 1985 году.

/...

КИТАЙ

⟨Подлинный текст на английском языке⟩  
⟨27 июля 1984 года⟩

Правительство Китайской Народной Республики высоко оценивает и активно поддерживает помощь и содействие, которые Фонд добровольных взносов для Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций оказывает женщинам в развивающихся и особенно в наименее развитых странах. Следует надеяться, что Фонд сможет играть свою особую роль в достижении целей Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций и после 1985 года. Что касается наилучших путей продолжения деятельности Фонда после 1985 года, то китайское правительство надеется, что Фонд, действуя в соответствии с задачами и целями Десятилетия, будет и в дальнейшем играть свою роль в расширении международного сотрудничества.

/...

## КОЛУМБИЯ

Подлинный текст на испанском языке  
17 августа 1984 года

1. Колумбия является одной из многих стран, вносящих щедрые взносы в Фонд добровольных взносов для Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций. Проекты, финансируемые Фондом, охватывают широкий круг мероприятий, направленных на улучшение положения женщин и повышение их роли в развитии экономики страны.
2. Краткое описание каждого из них дает представление о разнообразных и важных по своему характеру мероприятиях, проводимых Фондом в Колумбии:
  - а) "Образ женщины в радиопередачах". В рамках этого проекта, осуществляемого колумбийской службой общественной информации в сотрудничестве с Департаментом национального планирования, предполагалось провести исследование по вопросу об образе женщины, который создается в стране с помощью радиопередач. Пользу от этого исследования получили широкие слои населения.
  - б) "Социально-экономическое развитие и дополнительное питание". Этот проект осуществляется в рамках КАДЕСОК с помощью Института по вопросам благосостояния семьи и Национальной федерации производителей кофе Колумбии с целью повышения информированности общинных и женских групп, входящих в кооперативы, по таким вопросам, как организация домашнего быта, руководство и управление мелкими предприятиями, рациональное использование времени, закупки субсидируемых продуктов и их значение для бюджета семьи, семейных сбережений и т.д.
  - в) "Кооперативное производство и сбыт". Проект осуществляется СЕНА (Национальной службой обучения) с технической помощью ЮНИСЕФ. Его цель состоит в обучении женщин методам повышения доходов, а также в организации деятельности, направленной на содействие развитию мелких предприятий.
  - г) "Повышение доходов сельских женщин в Латинской Америке". Этот проект осуществляется Международной федерацией по вопросам домашней экономики с помощью Национальной федерации производителей кофе Колумбии; его цель состоит в подготовке сельских женщин в 12 латиноамериканских странах в качестве руководителей программ по вопросам домашней экономики, а также в обучении их методам организации практических курсов и использованию дидактических материалов в таких областях, как:

/...

- i) технико-экономические обоснования;
- ii) подготовка проектов;
- iii) сбыт;
- iv) повышение технической квалификации;
- v) финансирование и кредит;
- vi) организация групп и обеспечение связи.

e) "Развитие мелких предприятий для женщин". Этот проект осуществляется Женским клубом в поддержку развития Самбрано, и его цель состоит в создании предприятий по производству одежды, а также питомников для разведения и сбыта растений.

f) "Оборотный фонд для женщин-предпринимателей". Этот проект осуществляется с помощью Колумбийского координационного агентства по вопросам добровольного труда, и его цель состоит в создании системы кредитования для женщин, заинтересованных в финансировании мелкой промышленности, а также в обеспечении необходимой технической подготовки и помощи.

3. В рамках всех этих проектов использовались, в той или иной форме, как техническая помощь, так и административные механизмы ПРООН.

4. Учитывая положительные результаты осуществления программ, направленных на повышение производственных стимулов и, следовательно, повышение занятости на основе сотрудничества между частными предпринимателями и государственным сектором, что является необходимым условием подлинного расцвета экономики развивающихся стран, мы считаем, что крайне необходимо не только сохранить Фонд после окончания Десятилетия, но и укрепить его.

5. Правительство Колумбии считает, что ввиду особого характера Фонда, цель которого состоит в финансировании программ развития женской предприимчивости, для чего крайне необходимы консультативные услуги и техническая подготовка, следует обеспечить, чтобы деятельность Фонда осуществлялась независимо от Центра по социальному развитию и гуманитарным вопросам в Вене, поскольку, даже несмотря на то, что оба эти учреждения занимаются вопросами, касающимися положения женщин, Центр все же больше внимания уделяет социально-политическим аспектам, таким как юридическое положение женщин, вопросы дискриминации в отношении женщин в различных областях и т.д.

/...

6. Сохранение Фонда в качестве автономного органа ПРООН в Центральных учреждениях в Нью-Йорке, в той форме, в какой он мог бы самостоятельно распоряжаться средствами, получаемыми непосредственно на осуществление программ развития, и избегать дублирования центральных функций управления, используя консультативные услуги ПРООН при мобилизации финансовых средств, даст следующие преимущества:

а) обеспечит возможности для оперативного оказания непосредственной технической помощи программам, осуществляемым Фондом в таких областях, как сельское хозяйство, лесовосстановление, промышленное производство продовольствия и т.д.;

б) сохранение его статуса как фонда и как механизма технического сотрудничества побуждало бы другие важные фонды, действующие в Центральных учреждениях, включить вопрос о положении женщин во все многосторонние программы технического сотрудничества, осуществляемые Организацией Объединенных Наций;

с) создаст возможности для направления усилий на конкретные цели сотрудничества. Не занимаясь политическими вопросами, Фонд мог бы эффективно содействовать пропаганде идеи о том, что целей экономического развития легче достичь путем творческого сотрудничества между мужчинами и женщинами при наличии доступа к необходимым для развития ресурсам;

д) благодаря сотрудничеству с ПРООН Фонд мог бы сконцентрировать свои инвестиции непосредственно на финансируемых им программах. В противном случае ему пришлось бы создавать дорогостоящие административные структуры, которые не только дублировали бы структуры, уже существующие в Нью-Йорке, но и потребовали бы значительных средств, которые могли бы быть использованы непосредственно для финансирования целей Фонда.

7. Существуют также и другие соображения, которые укрепляют нашу уверенность в том, что ассоциация с ПРООН явилась бы эффективным способом сохранения Фонда:

а) кадровая стабилизация Фонда. В рамках ПРООН контракты заключаются на длительный срок, тогда как в рамках ныне действующей системы, основанной на внебюджетном финансировании, на срок не более одного года;

б) ПРООН имеет большой опыт в мобилизации средств и могла бы оказать эффективную помощь Фонду добровольных взносов в увеличении его ресурсов.

8. Деятельность Центра по социальному развитию и гуманитарным вопросам в Вене, напротив, финансируется из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций.

/...

КУБА

Подлинный текст на испанском языке  
3 июля 1984 года

1. Что касается пункта 6 резолюции 36/129 Генеральной Ассамблеи, то, по мнению правительства Кубы, наилучшим путем продолжения деятельности Фонда после окончания Десятилетия является его тесная взаимосвязь с Отделением по вопросам улучшения положения женщин Центра по социальному развитию и гуманитарным вопросам в Вене.

2. В пункте 5 вышеупомянутой резолюции Ассамблея подчеркивает взаимосвязь между Фондом добровольных взносов и Отделением по вопросам улучшения положения женщин. Однако осуществление этой взаимосвязи осложняется тем, что эти органы находятся в различных странах, и вследствие такого пространственного разделения, судя по опыту последних лет, возникают проблемы, связанные с задержками, финансовыми расходами, и другие трудности.

3. Отделение по вопросам улучшения положения женщин является механизмом Секретариата, обеспечивающим централизацию, координацию и содействие деятельности в рамках Десятилетия, и поэтому оно должно продолжать действовать в этом качестве и после 1985 года. В этой связи следует принять надлежащие меры, с тем чтобы обеспечить более реальные, более эффективные и более гармоничные рабочие отношения между двумя этими учреждениями в будущем. Поэтому необходимо разместить Фонд в непосредственной географической близости от Отделения.

4. Правительство Кубы признает важное значение проектов, одобренных в ходе Десятилетия Консультативным комитетом по Фонду добровольных взносов для Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций в отношении развивающихся стран, и в этой связи выражает уверенность, что эти и другие страны и впредь будут поддерживать Фонд даже в случае его перевода в другое место.

5. В преамбуле резолюции 38/106 Генеральной Ассамблеи упоминается о важном вкладе сотрудников по программам для женщин в деятельность региональных комиссий. В этой связи необходимо отметить следующее:

6. В Региональном плане действий по вовлечению женщин в экономическое и социальное развитие Латинской Америки, принятом в Гаване в 1977 году, содержится решение о создании в сотрудничестве с Центром по социальному развитию и гуманитарным вопросам специализированного подразделения в рамках Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна (ЭКЛАК). В качестве органов связи между правительствами в различных субрегионах и этим специализированным подразделением действуют субрегиональные отделения ЭКЛАК.

/...

7. В течение второй половины Десятилетия это специализированное подразделение и координационные центры, созданные при отделениях в Мехико и Тринидаде и Тобаго, функционировали весьма эффективно благодаря финансовым средствам Фонда, которые поступали в мексиканское отделение до конца 1983 года, а в отделение в Тринидаде и Тобаго - до середины 1984 года.

8. Учитывая расстояния, наличие многих языков и трудности со связью в этом регионе, правительство Кубы полагает необходимым изучить возможности сохранения в будущем этих субрегиональных координационных центров. Если провести сравнительное исследование проектов, утвержденных Фондом для региона Латинской Америки и Карибского бассейна, то станет очевидным, что эти проекты осуществлены благодаря, главным образом, работе, проделанной специализированным подразделением и координационными центрами.

9. Таким образом, необходимо рассмотреть вопрос о том, будут ли эти расходы после окончания Десятилетия покрываться за счет ресурсов Фонда или за счет средств региональных экономических комиссий.

ДАНИЯ

Подлинный текст на английском языке  
18 июня 1984 года

1. Согласно решению, содержащемуся в резолюции 36/129 Генеральной Ассамблеи, Фонд добровольных взносов для Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций должен продолжать свою деятельность и после окончания Десятилетия. Дания и другие страны Северной Европы часто подчеркивали, что они придадут продолжению деятельности Фонда важное значение.

2. Одной из целей проводимой Данией политики содействия развитию является вовлечение в процесс развития женщин. Учитывая, что в более отдаленной перспективе задача должна состоять в полном вовлечении женщин во все аспекты сотрудничества в целях развития, Дания в то же время признает необходимость принципиально новых проектов в области развития, в которых женщины являются группой, непосредственно выдвинутой на первый план.

3. Фонду принадлежит особая роль, поскольку он является единственным в системе Организации Объединенных Наций механизмом в целях развития, который конкретно занимается такими проектами.

/...



4. Опыт, накопленный Фондом в этой области, должен оказать влияние на политику основных программ и учреждений системы Организации Объединенных Наций в сфере оперативной деятельности. По мнению Дании, мандат Фонда должен и в будущем отражать важность вовлечения женщин в процесс развития.

5. Дания считает, что эффективнее всего деятельность Фонда в интересах женщин могла бы осуществляться благодаря установлению более тесной и более непосредственной связи с ПРООН и что следует рассмотреть возможность привлечения Совета управляющих ПРООН к проведению обзора деятельности Фонда на ежегодной основе.

6. Решение по этим вопросам должно быть выработано совместно с ПРООН. Дабы Фонд и в дальнейшем мог играть роль катализатора, необходимо, чтобы в административных рамках ПРООН он получил определенную независимость и сохранил свою индивидуальность.

7. В этой связи правительство Дании считает превращение Фонда в орган Отделения по вопросам улучшения положения женщин Центра по социальному развитию и гуманитарным вопросам неприемлемым. Физический и административный перевод Фонда в Отделение оторвал бы его от учреждений Организации Объединенных Наций, которые осуществляют основную деятельность в целях развития, и вызвал бы необходимость создания отдельной системы осуществления проектов.

8. Фонд не только является координационным центром системы Организации Объединенных Наций в вопросах о месте женщин в процессе развития; наряду с этим он поддерживает широкие контакты с национальными правительствами, национальными женскими группами при неправительственных организациях и т.д. Поэтому будущая организация Фонда должна обеспечить ему достаточную гибкость в подходе к решению проблем и достаточную степень независимости, чтобы он и далее мог оставаться катализатором сотрудничества и нововведений при решении вопросов, связанных с женщинами, и продолжал поддерживать широкие контакты.

9. С тех пор, как был создан Фонд, Дания всегда находилась в числе наиболее крупных вкладчиков, и надеется, что взносы Дании и в дальнейшем будут оставаться на таком же уровне. Однако, в то же время Дания хотела бы подчеркнуть важность расширения финансовой базы для выделения ассигнований в будущем.

/...

ФИНЛЯНДИЯ

/Подлинный текст на английском языке/

/16 июля 1984 года/

1. Являясь одним из основных вкладчиков в Фонд добровольных взносов для Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций, правительство Финляндии считает важным, чтобы на тридцать девятой сессии Генеральной Ассамблеи было принято единодушное решение о продолжении деятельности Фонда даже после окончания Десятилетия в 1985 году. Фонд доказал свою полезность и действовал эффективно. Несмотря на относительно скромные ресурсы Фонда, финансируемые им проекты способствовали достижению общих целей Десятилетия.
2. Что касается его будущего административного устройства, то Финляндия поддерживает такой статус, который предусматривал бы предоставление Фонду автономии в рамках ПРООН. Такая связь с основным фондом технического сотрудничества в рамках системы Организации Объединенных Наций дала бы много преимуществ. Фонд использовал бы такие службы ПРООН, которые он из-за своих небольших размеров не смог бы создать для собственных нужд. Было бы также важно, чтобы Фонд представлял отчеты Совету управляющих ПРООН. В этом случае введение цикла годовой отчетности перед главным органом, руководящим деятельностью системы Организации Объединенных Наций в области технического сотрудничества, усилило бы возложенную на Фонд информационную функцию и сделало бы его деятельность частью общих усилий Организации Объединенных Наций в целях развития. Поэтому было бы вполне естественно оставить администрацию Фонда в Нью-Йорке, где он мог бы функционировать в тесном сотрудничестве с ЮНИСЕФ и ЮНФПА, штаб-квартиры которых также находятся в Нью-Йорке.
3. Будущие административные процедуры такого рода в отношении Фонда соответствовали бы резолюциям Генеральной Ассамблеи, принятым в 1978 году по вопросу о структурной перестройке Организации Объединенных Наций.
4. Кроме того, правительство Финляндии отдает себе отчет в необходимости установления каналов связи с Центром по социальному развитию и гуманитарным вопросам прежде всего с его Отделением по вопросам улучшения положения женщин, а также с Комиссией по положению женщин и Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин.

/...

ГЕРМАНИИ, ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА

/Подлинный текст на английском языке/

/18 июня 1984 года/

Федеральное правительство выступает за продолжение деятельности Фонда добровольных взносов для Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций после окончания Десятилетия, поскольку финансируемые Фондом проекты приносят женщинам прямые и непосредственные выгоды.

/...

## ЯПОНИЯ

⟨Подлинный текст на английском языке⟩  
⟨30 июля 1984 года⟩

1. Поскольку Генеральная Ассамблея постановила, что Фонд добровольных взносов для Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций должен продолжать свою деятельность и после окончания Десятилетия, правительство Японии считает крайне важным обеспечить эффективное и действенное управление деятельностью Фонда в будущем. Эффективность деятельности зависит в первую очередь от выбора соответствующих программ. В связи с этим следует внимательно изучить будущие функции Консультативного комитета по Фонду добровольных взносов для Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций.
2. Необходимо улучшить координацию деятельности Фонда с деятельностью ПРООН, поскольку деятельность Фонда осуществляется в области технического сотрудничества, где активно действует ПРООН. Следует изучить возможность установления более тесной административной связи между Фондом и ПРООН, не уменьшая вместе с тем автономности Фонда.
3. Вышеуказанные замечания носят предварительный характер, и правительство Японии резервирует за собой право изложить свою окончательную позицию после того, как будет завершена перспективная оценка Фонда.

## ЛИБЕРИЯ

⟨Подлинный текст на английском языке⟩  
⟨12 сентября 1984 года⟩

1. В отношении просьбы Генерального секретаря о представлении мнений по вопросу о наилучших путях продолжения деятельности Фонда добровольных взносов для Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций после окончания Десятилетия в 1985 году позиция правительства состоит в том, что следует поддерживать и сохранять тесные рабочие отношения, установленные с ПРООН. Кроме того, правительство Либерии с удовлетворением отмечает, что Фонд в настоящее время оказывает содействие стране в осуществлении ее программы развития сельского хозяйства, предоставляя помощь в проведении мероприятий в юго-восточной части Либерии.
2. В связи с этим правительство Либерии хотело бы выразить признательность за эту поддержку, высоко оценить достигнутые к настоящему времени Фондом успехи и рекомендовать, чтобы Фонд по-прежнему концентрировал свои усилия на вопросах развития и после завершения Десятилетия продолжил свою деятельность в ассоциации в той или иной форме с ПРООН.

/...

**НИДЕРЛАНДЫ**

Подлинный текст на английском языке  
6 июля 1984 года

1. Нидерланды решительно поддерживают постоянные и расширяющиеся усилия в области развития, направленные на улучшение положения женщин. Главная ответственность за эту деятельность лежит на более крупных учреждениях и программах Организации Объединенных Наций, действующих в области развития, а также на международных финансовых учреждениях.

2. Являясь катализатором и принципиально новым элементом деятельности в области улучшения положения женщин, Фонд добровольных взносов для Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций призван сыграть важную роль в деле усиления внимания этих организаций и переориентации их деятельности на потребности женщин, причем конечная цель заключается в полной и соответствующей интеграции задач Фонда в повседневную деятельность вышеупомянутых учреждений, программ и организаций.

3. До тех пор, пока эта цель не будет полностью достигнута, Фонд должен продолжать свою деятельность в качестве самостоятельной единицы. Совершенно очевидно, что деятельность и само существование Фонда не должны подменять, или рассматривать как подменяющие, функции крупных оперативных подразделений по содействию вовлечению женщин в развитие.

4. Нидерланды считают, что важнейшее значение для будущей деятельности Фонда имеет надежная финансовая основа. В последние годы Нидерланды постоянно поддерживали Фонд и являлись одним из его основных доноров. Окончательная позиция Нидерландов в отношении продолжения финансирования после окончания Десятилетия будет определяться в зависимости от характера решений, которые примет Генеральная Ассамблея на своей тридцать девятой сессии по вопросу будущих административных процедур в отношении Фонда, включая его местонахождение.

5. Поскольку размеры Фонда невелики, он не в состоянии создать свой собственный штат сотрудников по осуществлению проектов или службы на местах, и в связи с этим должен по-прежнему использовать оперативный потенциал других учреждений. Учитывая существующее сотрудничество между Отделом осуществления программ Фонда в Нью-Йорке и ПРООН, которое оказалось весьма плодотворным, естественными рамками будущей деятельности Фонда явилась бы его автономная ассоциация в какой-либо форме с ПРООН при сохранении самостоятельности Фонда и определенной степени гибкости. Ассоциация с ПРООН, как с организацией, полностью ориентированной на оперативную деятельность, обеспечила бы доступ к техническим сотрудникам этой организации, а

/...

также к ее системе финансирования и отделениям на местах. Для того, чтобы Фонд имел возможность оказывать влияние на основные направления деятельности Организации Объединенных Наций в области развития, он должен обладать определенной степенью самостоятельности.

6. Местом нахождения Фонда по-прежнему должен быть Нью-Йорк, поскольку именно здесь располагаются штаб-квартиры не только ПРООН, но и ЮНФПА, ЮНИСЕФ и других учреждений, с которыми Фонд должен осуществлять непосредственное сотрудничество. Иными словами, Нидерланды не считают целесообразным, чтобы Центр по социальному развитию и гуманитарным вопросам в Вене играл какую-либо непосредственную роль в вопросах политики и оперативной деятельности Фонда. Деятельность Центра связана с улучшением положения женщин, однако он не обладает необходимым персоналом сотрудников и полномочиями в области оперативной деятельности. Тем не менее следует установить соответствующие каналы связи между Фондом и Центром, в частности, с Отделением по вопросам улучшения положения женщин, а также с Комиссией по положению женщин и Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин.

#### НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ

Подлинный текст на английском языке  
6 августа 1984 года

1. Новая Зеландия вносит взносы в Фонд добровольных взносов для Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций с момента его создания и рассматривает его существование как наиболее позитивный элемент деятельности в рамках Десятилетия. Особо высокой оценки заслуживает концентрация усилий Фонда в области технической помощи и проектов самопомощи, а также его широкое и успешное взаимодействие с неправительственными организациями. По мнению Новой Зеландии, главная задача состоит в том, чтобы обеспечить существование Фонда в такой форме, которая позволила бы ему продолжить свою полезную деятельность.

2. Для достижения этой цели, по мнению Новой Зеландии, необходимо, чтобы основной мандат Фонда (который можно описать как более полное вовлечение женщин в процесс развития) оставался прежним и чтобы после окончания Десятилетия Фонд продолжал свою деятельность под эгидой Организации Объединенных Наций. Новая Зеландия считает, что наилучшим способом обеспечения этого явилось бы существование Фонда в качестве самостоятельного отдельного подразделения ПРООН, которое ежегодно отчитывалось бы непосредственно перед Советом управляющих ПРООН. Тем самым Фонд получил бы возможность использовать административную структуру ПРООН, сохраняя вместе с тем нынешнее направление деятельности. Новая Зеландия также рекомендует, чтобы Фонд по-прежнему базировался в Нью-Йорке.

/...

## НОРВЕГИЯ

Подлинный текст на английском языке  
29 июня 1984 года

### Введение

1. Провозгласив период 1976-1985 годов Десятилетием женщины Организация Объединенных Наций: равенство, развитие и мир (резолюция 3520 (XXX) Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1975 года), Генеральная Ассамблея тем самым выделила вопросы положения женщины, как вызывающие законную озабоченность международного сообщества. Создание Фонда добровольных взносов для Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций должно рассматриваться как признание того факта, что принятие незамедлительных и специальных усилий в поддержку женщины может помочь ускорению процесса развития. Пункты повестки дня Организации Объединенных Наций по вопросам развития и по вопросам равенства женщин имеют общую цель, заключающуюся в создании условий, которые приведут к повышению уровня жизни всех. Норвегия ожидает, что статус и будущая структура Фонда позволят Фонду вносить самый эффективный вклад в достижение этой конечной цели. Поскольку всеобъемлющий глубокий анализ и оценка деятельности Фонда и их последствия будут известны только в конце этого года, предложения, касающиеся будущих вариантов деятельности, должны рассматриваться в рамках нынешних связей и сферы деятельности Фонда. В связи с этим замечания Норвегии, представляемые в ответ на ноту Генерального секретаря от 11 апреля этого года, следует рассматривать как носящие в какой-то мере предварительный характер. Окончательная позиция Норвегии резервируется до того момента, когда будет готова перспективная оценка деятельности Фонда.

2. Являясь одним из крупных доноров, Норвегия на протяжении ряда лет накопила значительный объем знаний и опыта в области разработки стратегий развития и осуществления и оценки проектов. Приводимые ниже замечания относительно точки зрения правительства Норвегии по вопросу будущего устройства Фонда основываются на этих знаниях, а также на опыте, накопленном Норвегией как членом Консультативного комитета по Фонду в течение последних двух лет.

### Мандат

3. Привлечение женщин к участию в программах развития, даже в том случае, если его рассматривать как конкретную цель, представляет собой сложную проблему, которая требует способности разграничивать различные тесно взаимосвязанные аспекты жизни людей. Фонд уникален в том смысле, что является единственным механизмом Организации Объединенных Наций в области сотрудничества в целях развития, который находится на стыке двух пунктов повестки дня Организации

/...

Объединенных Наций: развитие и положение женщин. То, что в оперативном плане Фонду отводилась именно эта роль, со всей определенностью явствует из перечисления функций, возлагаемых на Фонд в резолюции 31/133 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1976 года, в соответствии с которой к Фонду обращена просьба предоставлять техническое сотрудничество в области развития "для достижения целей Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций: равенство, развитие и мир, с предоставлением при этом приоритета соответствующим программам и проектам не имеющих выхода к морю, островных и наименее развитых среди развивающихся стран". Кроме того, в резолюции 38/106 подчеркивается, "что Фонд призван внести исключительный вклад в достижение целей третьего Десятилетия развития Организации Объединенных Наций и даже целей последующих этапов развития".

4. Находясь на стыке двух областей, Фонд в своих операциях по поддержанию проектов рассматривает развитие в качестве общей цели, а женщин — как неотъемлемую часть этого процесса. В связи с этим относительно большое число финансируемых Фондом мероприятий осуществляется при участии как женщин, так и мужчин, а некоторые мероприятия ориентированы на общины. Необходимость постоянных усилий по увязке вопросов положения женщин и развития в рамках системы Организации Объединенных Наций хорошо документирована. Однако деятельность Фонда в качестве катализатора, действующего, в частности, совместно с организациями системы Организации Объединенных Наций в целях конкретизации и переориентации усилий в области развития для решения в рамках этих мероприятий вопросов положения женщин, по-прежнему остро необходима, о чем свидетельствует увеличивающийся спрос на помощь Фонда со стороны этих органов и учреждений. В связи с этим правительство Норвегии рекомендует, чтобы основные цели Фонда оставались неизменными и после окончания Десятилетия.

#### Связи и сфера деятельности

5. Фонд начал функционировать по-настоящему эффективно лишь 4-5 лет назад, после того, как планирование, осуществление и оценка финансируемых Фондом мероприятий были возложены на отдел по осуществлению проектов Фонда. Несмотря на небольшое число специалистов, приписанных к этому отделу, его деятельность оказалась высокоэффективной.

6. В настоящее время Фонд поддерживает связь с учреждениями, занимающимися вопросами развития в рамках системы Организации Объединенных Наций, а также важные контакты с национальными правительствами, региональными комиссиями, национальными женскими организациями/неправительственными организациями и научно-исследовательскими институтами по вопросам положения женщин. Столь широкий круг связей и различные уровни деятельности являются важными аспектами функционирования Фонда, которые необходимо сохранить.

/...



7. Благодаря широким контактам Фонда с низовыми женскими организациями в области определения их потребностей и разработки стратегии и методов преодоления сдерживающих факторов, препятствующих их развитию, Фонд получает возможность всесторонне изучать различные аспекты роли женщин в процессе развития. Такая информация должна в свою очередь доводиться до сведения лиц, ответственных за принятие решений на национальном уровне, а также плановых органов, о том чтобы можно было полностью учесть такие аспекты, как понимание самими женщинами их роли в процессе развития. Поэтому нынешние возможности Фонда по передаче информации между различными уровнями власти должны быть сохранены и в будущей организационной структуре Фонда, которая должна также обладать определенной гибкостью в вопросах выбора сотрудничающих учреждений. Будущие организационные рамки Фонда должны таким образом обеспечивать необходимую гибкость подхода, с тем чтобы Фонд мог продолжать действовать в качестве стимулирующего и новаторского элемента в деятельности по вопросам улучшения положения женщин и в то же время сохранять широкие рамки деятельности.

#### Будущие административные процедуры

8. Правительство Норвегии внимательно рассмотрело несколько вариантов достижения наибольшей эффективности деятельности Фонда в будущем. Помимо вопросов, рассмотренных в пунктах 1-4 выше, во внимание принимались также такие факторы, как размеры ресурсов Фонда. Совершенно очевидно, что фонд столь скромных размеров не может рассчитывать на создание своего собственного персонала по осуществлению проектов и служб на местах и должен по-прежнему использовать оперативный потенциал других учреждений в качестве эффективного средства использования своих собственных ресурсов. Следовательно, выделение Фонда в самостоятельное подразделение явилось бы неэффективным и малополезным решением.

9. Кроме того, роль Фонда как катализатора является еще одним фактором, который Норвегия рассматривает в качестве решающего при определении его будущего устройства. Стимулирующий характер Фонда в его тесном сотрудничестве с другими учреждениями позволил ему мобилизовать дополнительные ресурсы для финансирования проектов, осуществляемых по инициативе Фонда. Со своей стороны Фонд покрывал те расходы по проектам, которые связаны с улучшением положения женщины, включая ряд случаев, когда учреждения Организации Объединенных Наций не смогли или были не в состоянии предоставить такое финансирование. Опыт последних лет, однако, показывает, что по мере все большего ограничения бюджетных ресурсов специализированных учреждений Организации Объединенных Наций, действующих в области развития, эти учреждения обращаются к Фонду с просьбой финансировать те компоненты своей текущей деятельности, которые связаны с положением женщин. Это противоречит целям Фонда, который

/...

в качестве своей глобальной цели рассматривает участие женщин как неотъемлемый компонент проектов в области развития. Таким образом, необходимо обеспечить, чтобы участие Фонда в каком-либо проекте не становилось предлогом для того, чтобы главные учреждения-исполнители отказывались привлекать женщин к осуществлению своих регулярных программ и мероприятий по проектам.

10. Это указывает на необходимость того, чтобы Фонд как катализатор обладал определенной гибкостью с точки зрения выбора своих партнеров по сотрудничеству и осуществлению проектов. Одним из критериев, который необходимо учитывать при выборе таких учреждений, является, в частности, долгосрочное обязательство такого учреждения в отношении привлечения женщин к участию в его мероприятиях в области развития.

11. Из этого варианта вытекает также необходимость того, чтобы Фонд обладал самостоятельностью и авторитетом и продолжал предоставлять узкоспециализированную профессиональную помощь в области деятельности в целях развития для улучшения положения женщин.

12. Учитывая вышесказанное, Норвегия считает, что наиболее предпочтительным решением является автономная ассоциация в какой-либо форме Фонда и ПРООН, что позволит Фонду сохранить свою роль, авторитет и методы деятельности в качестве естественных рамок будущей работы. Правительство Норвегии считает также крайне важным, чтобы в рамках такого организационного устройства Фонд сохранил отдел по осуществлению проектов для планирования и оценки мероприятий, осуществляемых при его содействии. Переориентация стратегии и мероприятий в области развития и их увязка с потребностями женщин представляют собой профессиональную задачу, для решения которой необходима узкоспециализированная компетенция. Ассоциация такого рода с ПРООН предоставит Фонду определенную гибкость при заключении контрактов на предоставление услуг по осуществлению проектов с другими учреждениями, непосредственно занимающимися вопросами развития (Международная организация труда (МОТ), Продовольственная и сельскохозяйственная Организация Объединенных Наций (ФАО), региональные экономические комиссии и т.д.). Ассоциация с ПРООН обеспечит также Фонду возможность использовать технических сотрудников ПРООН в различных районах мира, а также доступ к системе финансирования и отделениям ПРООН на местах.

13. По мнению правительства Норвегии, следует также внимательно рассмотреть вопрос о представительном органе по обзору на законодательном и оперативном уровнях.

/...

14. Административная связь/ассоциация Фонда с ПРООН свидетельствуют о том, что таким органом мог бы явиться Совет управляющих ПРООН, который мог бы рассматривать оперативную деятельность Фонда на ежегодной основе и представлять доклад Генеральной Ассамблее.

15. Что касается вопроса о превращении Фонда в подразделение Центра по социальному развитию и гуманитарным вопросам (Отделение по вопросам улучшения положения женщины), то необходимо учитывать, что Центр имеет признанные обязательства и компетенцию в широком круге вопросов положения женщины, а оперативная деятельность Фонда всегда была ориентирована на сотрудничество в целях развития. Физическое и оперативное подчинение Фонда Отделению по вопросам улучшения положения женщины оторвало бы его от учреждений Организации Объединенных Наций, которые осуществляют основную деятельность в области международного развития, а также вызвало бы необходимость создания отдельной системы осуществления проектов. Тем не менее было бы полезно установить соответствующие каналы связи между Фондом и Центром, а также с Комиссией по положению женщины и Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин.

#### Выводы и рекомендации

16. Следует еще раз подчеркнуть, что правительство Норвегии выступает против создания новых фондов добровольных взносов. Тем не менее, в вопросах положения женщины и развития правительство признает необходимость особого внимания и инициатив, принимаемых на временной основе, с тем чтобы активизировать усилия в этой области. Поэтому Норвегия решительно поддерживает решение о продлении деятельности Фонда. Для того, чтобы женщины и вопросы положения женщины занимали центральное место в деятельности в области развития, мандат Фонда должен по-прежнему затрагивать как вопросы положения женщины, так и вопросы развития. Имеющаяся в настоящее время информация о деятельности Фонда подтверждает необходимость продолжения оказываемых им услуг и финансирования поддерживаемых им мероприятий после окончания Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций.

17. В связи с этим правительство Норвегии сознает необходимость оказания постоянного воздействия на учреждения Организации Объединенных Наций, осуществляющие деятельность в области развития, с целью привлечения к участию в этих мероприятиях женщин и решения в их рамках вопросов положения женщины. Это указывает на необходимость создания специального фонда для деятельности в области положения женщины в рамках системы Организации Объединенных Наций по сотрудничеству в области развития после окончания Десятилетия. Настоятельно рекомендуется в большей степени формализовать административную связь или автономную ассоциацию с ПРООН. Следует также рассмотреть возможность использования Совета управляющих ПРООН для обзора деятельности Фонда на ежегодной основе.

/...

ОМАН

/Подлинный текст на арабском языке/  
/25 июня 1984 года/

Султанат Оман, подтверждая важность эффективного вклада Фонда добровольных взносов для Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций во многих странах и в различных областях (и особенно его вклад в проект по развитию местных общин в Султанате Оман, который имел значительные последствия для вовлечения сельских женщин Омана в развитие общин, имеет честь заявить, что он считает целесообразным продолжение деятельности Фонда после окончания десятилетия 1976-1985 годов. Султанат также считает, что деятельность Фонда можно было бы расширить для предоставления услуг специалистов по вопросам участия женщин в сельских промыслах (что помогает увеличить доходы семьи), включая финансирование отдельных мелкомасштабных проектов путем создания оборотных займов. Фонд недавно провел исследование по оценке эффективности вышеупомянутого проекта для развития местных общин, в качестве одного из успешных мероприятий, в осуществлении которого он участвует, с целью представления его Консультативному комитету по Фонду добровольных взносов для Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций. Следует также отметить в этой связи, что Султанат ежегодно вносит в бюджет взнос на сумму 10 000 долл. США.

СЕНЕГАЛ

/Подлинный текст на французском языке/  
/13 сентября 1984 года/

1. Правительство Сенегала считает, что Фонд добровольных взносов для Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций имеет крайне важное значение и должен продолжить свою деятельность после 1985 года.
2. Сенегал имел возможность воспользоваться услугами Фонда в результате финансирования двух проектов в области улучшения положения женщин на общую сумму в 59 060 долл. США.
3. Исходя из опыта осуществления этих двух проектов, Сенегал полагает, что было бы целесообразно усовершенствовать деятельность Фонда по двум направлениям.
4. По мнению правительства Сенегала, существующие в настоящее время процедуры представления проектов слишком продолжительны по времени и включают ряд этапов, которые без всякого ущерба можно было бы исключить.

/...

5. Поэтому, учитывая возрастающее число проектов, было бы желательно, чтобы национальные проекты, передаваемые на рассмотрение ПРООН, направлялись Фонду, а их копии – заинтересованным региональным комиссиям Организации Объединенных Наций, которые были бы освобождены от обязанности систематически представлять свои замечания по этим проектам.
6. Национальные проекты, направляемые региональным комиссиям, могли бы рассматриваться этими комиссиями и передаваться непосредственно Фонду для финансирования.
7. Что касается региональных проектов, то региональные комиссии могли бы представлять их непосредственно самому Фонду.
8. Вызывает сожаление тот факт, что финансирование проектов осуществляется медленными темпами, особенно если учесть, что объем финансирования обычно невелик.
9. Поскольку главной целью Фонда является финансирование конкретных проектов и мероприятий, призванных содействовать улучшению положения женщин и их участию в процессе экономического и социального развития, главным образом развивающихся стран, было бы целесообразно, с одной стороны, сократить задержки в финансировании, а с другой стороны, поднять, по возможности, предельный уровень финансовой помощи Фонда, с тем чтобы дать возможность развивающимся странам, особенно странам Африки, ресурсы которых особенно ограничены, представлять более содержательные проекты в пользу женщин в различных областях экономической и социальной деятельности.
10. Таковы замечания и предложения, которые хотел бы высказать Сенегал с целью более эффективного осуществления деятельности Фонда после окончания Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций.

СУДАН

/Подлинный текст на английском языке/  
/26 июня 1984 года/

1. Правительство Демократической Республики Судан считает, что деятельность Фонда добровольных взносов для Десятилетия женщин Организации Объединенных Наций следует продолжить после окончания Десятилетия.
2. Представляется, что цели, поставленные перед Фондом при его создании, не могут быть в полном объеме достигнуты в рамках Десятилетия, и поэтому большое значение имеет продолжение деятельности Фонда, особенно в тех областях, где положение женщин требует дальнейшего улучшения.

/...

3. Правительство Демократической Республики Судан считает также, что деятельность Фонда следует расширить и включить в нее новые области деятельности, особенно такие вопросы, как помощь пострадавшим от засухи районам в Африке и восстановление местных сельских промыслов.

## ШВЕЦИЯ

/Подлинный текст на английском языке/

/25 июня 1984 года/

1. Правительство Швеции считает, что для эффективности Фонда добровольных взносов для Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций важнейшее значение имеет его тесная связь с учреждениями и программами Организации Объединенных Наций, занимающимися оперативной деятельностью в целях развития, особенно с ПРООН, но также с ЮНИСЕФ и ЮНФПА.

2. Учитывая важность вовлечения женщин в процесс развития, правительство Швеции считает, что деятельность в целях улучшения положения женщин должна стать неотъемлемой частью работы основных оперативных подразделений и программ в области развития. Это может внести крупный вклад в достижение этой цели.

3. В связи с этим крайне важно сохранить самостоятельность Фонда, с тем чтобы он мог выполнять роль катализатора в содействии расширению возможностей для женщин в области участия в процессе развития и обеспечения соответствующих выгод, которые они могли бы получать от этого процесса.

4. По мнению Швеции, наилучшим способом достижения этих целей является обеспечение автономного положения Фонда в тесной ассоциации с ПРООН, подобно тому, как такая ассоциация существует с Фондом капитального развития Организации Объединенных Наций (ФПРООН) и Бюро Организации Объединенных Наций по вопросам Судано-сахелианского района (ЮНСО). Подобное устройство обеспечило бы доступ Фонда к административным ресурсам и специалистам ПРООН по вопросам определения, разработки и оценки проектов в области развития.

5. Такая ассоциация не должна, однако, препятствовать самостоятельному выбору Фондом партнеров для осуществления проектов. Фонд должен иметь возможность при необходимости сотрудничать не только с ПРООН, ЮНИСЕФ и ЮНФПА, но также, в частности, с МОТ, ФАО и региональными комиссиями.

6. Что касается вопроса об отношении Фонда с Центром по социальному развитию и гуманитарным вопросам, а именно с Отделением по вопросам улучшения положения женщин, то, по мнению Швеции, было бы желательно установить между Фондом и Центром соответствующие каналы связи. Подобная связь, естественно, должна также поддерживаться с Комиссией по положению женщин и Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин.

/...

ТОГО

Подлинный текст на французском языке  
23 августа 1984 года

1. Того пока не имело возможности воспользоваться помощью Фонда добровольных взносов для Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций, несмотря на то, что Фонду были представлены несколько проектов в области улучшения положения тоголезских женщин. Вместе с тем в марте 1984 года Фонд принял к рассмотрению проект, озаглавленный "Организация обучения женщин навыкам производства керамической посуды".

2. Таким образом, Того заинтересовано в продолжении деятельности Фонда после окончания Десятилетия и надеется, что возможности Фонда будут значительно расширены, с тем чтобы он мог предоставлять свою помощь большему числу проектов в области улучшения положения женщин, особенно в развивающихся странах.

СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ

Подлинный текст на английском языке  
14 июня 1984 года

1. Десятилетие женщины Организации Объединенных Наций завершается в 1985 году. Однако это не должно означать какого-либо сокращения усилий Организации Объединенных Наций в этой области. Немало государств-членов отмечает, что многое еще предстоит сделать. Подготовительный орган для Всемирной конференции 1985 года, посвященной Десятилетию женщины Организации Объединенных Наций, признал этот факт в своей рекомендации относительно того, что усилия Организации Объединенных Наций должны ориентироваться на 2000 год.

2. Одним из главных достижений Десятилетия явилось создание и успешная деятельность Фонда добровольных взносов для Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций. Взносы в Фонд вносили свыше 80 государств-членов и многие неправительственные организации. Однако увеличивающийся спрос на услуги Фонда значительно превосходит имеющиеся в его распоряжении ресурсы. Это отражает высокий авторитет Фонда и его исключительную эффективность в использовании своих ограниченных ресурсов. Он не только играл роль катализатора в разработке перспективных проектов в области развития в целях улучшения положения бедных женщин и их общин, но также внес важный вклад в дело углубления понимания народами, правительствами и международными учреждениями важности фактического и потенциального вклада женщин в процесс развития общества. Тем самым он внес важный вклад в дело полного вовлечения женщин в процесс развития.

/...

3. Генеральная Ассамблея уже постановила, что Фонд должен продолжить свою деятельность после окончания Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций. На своей тридцать девятой сессии она рассмотрит вопрос о путях продолжения такой деятельности.
4. Совершенно очевидно, что существует необходимость пересмотра некоторых из существующих процедур Фонда. В настоящее время эти процедуры отличаются крайней сложностью, когда Фонд, базирующийся в Нью-Йорке, должен отчитываться перед Центром по социальному развитию и гуманитарным вопросам в Вене.
5. Главная цель реорганизации должна заключаться в повышении эффективности Фонда в деле содействия вовлечению женщин в процесс развития. Для этого прежде всего необходимо, чтобы Фонд по-прежнему базировался в Нью-Йорке, где также расположены ПРООН, ЮНИСЕФ и ЮНФПА. Фонд установил тесные оперативные связи с этими учреждениями, особенно с ПРООН. Это позволило ему, с одной стороны, пользоваться их техническими ресурсами, а с другой стороны, вносить важный вклад в их собственные программы с целью обеспечения того, чтобы в этих программах должным образом учитывались потребности женщин в области развития. Эти связи невозможно будет эффективно поддерживать, если Фонд будет переведен в Вену или в какое-либо другое место.
6. В связи с этим Соединенное Королевство твердо придерживается того мнения, что Фонд по-прежнему должен базироваться в Нью-Йорке и что необходимо установить в какой-либо форме ассоциацию с ПРООН, что позволит Фонду сохранить достаточную автономию и по-прежнему оставаться источником специального опыта и вносить вклад в программы других учреждений. Следует также принять меры для обеспечения того, чтобы Фонд имел возможность поддерживать существующие оперативные связи со специализированными учреждениями, а также по-прежнему получать информацию о деятельности Отделения по вопросам улучшения положения женщин Центра по социальному развитию и гуманитарным вопросам, Комиссии по положению женщин и Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин и со своей стороны информировать их о своей деятельности.
7. Соединенное Королевство считает, что в результате подобной организации Фонд сохранил бы доверие как доноров, так и стран получателей. Со своей стороны Соединенное Королевство готово и впредь вносить взносы в Фонд, как только оно удостоверится в том, что будут приняты соответствующие меры для обеспечения его постоянной эффективности.



СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

/Подлинный текст на английском языке/  
/5 июля 1984 года/

1. Соединенные Штаты выражают признательность Генеральному секретарю за его предложение от 11 апреля 1984 года представить замечания относительно наилучших путей продолжения деятельности Фонда добровольных взносов для Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций в период после 1985 года. В качестве главного вкладчика в Фонд с момента его создания Соединенные Штаты внимательно следили за его работой. Соединенные Штаты приветствовали резолюцию 36/129 Генеральной Ассамблеи, в которой она постановила, что деятельность Фонда должна быть продолжена после Десятилетия, и резолюцию 38/106 Ассамблеи, в которой она постановила провести на своей тридцать девятой сессии углубленный обзор всех возможных путей продолжения такой деятельности.
2. Поскольку к настоящему времени Фонд действует уже на протяжении нескольких лет, а Десятилетие, в рамках которого была начата его деятельность, завершится в 1985 году, рассмотрение вариантов будущей деятельности Фонда представляется весьма своевременным. Соединенные Штаты неоднократно заявляли, что окончание Десятилетия не должно рассматриваться как прекращение совместных усилий по улучшению положения женщин во всем мире. Напротив, оно должно послужить толчком для рассмотрения успешных результатов Десятилетия и разработки практической стратегии для продолжения такой успешной деятельности в будущем. Именно в этом контексте Соединенные Штаты представляют свои мнения относительно деятельности Фонда.
3. Соединенные Штаты считают, что главным успехом Десятилетия явилось расширение важной роли, которую играют женщины в развитии, а также усиление внимания, которое в настоящее время уделяется этому вопросу в программах системы Организации Объединенных Наций. В рамках общих усилий в области развития Фонд, по мнению Соединенных Штатов, играет важную роль катализатора, которую следует укреплять и после 1985 года. По-видимому, наилучшим путем достижения этого явился бы перевод Фонда в ПРООН в качестве отдельного подразделения, подотчетного Совету управляющих. В рамках ПРООН уже имеются успешные примеры такого рода процедур.
4. Эта рекомендация основывается на нескольких соображениях. Во-первых, по мнению Соединенных Штатов, главной причиной успешной деятельности Фонда явилась и по-прежнему будет являться его тесная взаимосвязь с ПРООН. Преимущества такого организационного устройства не ограничиваются низкими итоговыми расходами, что позволяет Фонду максимально и эффективно использовать ресурсы программ.

/...

Персонал штаб-квартир ПРООН и представители-резиденты выполняют важнейшие функции по контролю и наблюдению за осуществлением проектов Фонда, по координации мероприятий с принимающими правительствами и организациями-исполнителями по предоставлению помощи на протяжении всего осуществления проектов. Опыт показывает, что такая деятельность имеет важнейшее значение для того, чтобы такие проекты дополняли более крупные текущие усилия в области развития, и в значительной степени содействует успешному выполнению проектов. Относительно небольшие ресурсы Фонда, естественно, не позволили бы ему иметь своих собственных представителей на местах. Таким образом, перевод Фонда в ПРООН позволил бы упорядочить его операции и упростил бы его административную структуру.

5. Во-вторых, Соединенные Штаты считают, что демонстрационные проекты в пользу конкретных групп женщин, несмотря на их небольшие масштабы, по-прежнему будут необходимы, и крайне важно, чтобы эти проекты обладали потенциалом для расширения с целью охвата значительного числа женщин. Критерии деятельности Фонда учитывали эти требования при разработке многих проектов, и Соединенные Штаты с удовлетворением отмечают, что ПРООН и другие организации взяли на себя ответственность за расширение масштабов нескольких успешных проектов Фонда. Теперь, когда Фонд действует уже на протяжении нескольких лет, его проекты будут эффективными на регулярной и постоянной основе. Включение таких показательных проектов в более крупные мероприятия в области развития наилучшим образом может быть достигнуто в том случае, если сам Фонд будет являться частью ПРООН.

6. В-третьих, широкие исследования, проводимые в течение последних десяти лет, показали, что эффективные стратегии по достижению сбалансированного экономического роста должны концентрироваться на экономическом участии женщин во всех аспектах развития. Отсюда следует, что Фонд сам должен находиться в центре деятельности Организации Объединенных Наций в области развития в Нью-Йорке, с тем чтобы он мог играть эффективную роль в этих более крупных мероприятиях. Близость Фонда к крупнейшим подразделениям Организации Объединенных Наций, занимающихся вопросами развития, позволила ему установить тесные оперативные связи, которые после 1985 года следует укреплять. Соединенные Штаты хотели бы, чтобы этот период стал периодом расширения сотрудничества Фонда с другими организациями в целях обеспечения того, чтобы женщины полностью вовлекались во все аспекты составления программ в области развития.

7. Как член Комиссии Организации Объединенных Наций по положению женщин Соединенные Штаты полностью признают ответственность Комиссии за вынесение рекомендаций по улучшению положения женщин во всем мире. Соединенные Штаты приветствовали бы участие Фонда в проводимых Комиссией раз в два года совещаниях, а также участие многих других подразделений Организации Объединенных Наций, активно занимающихся вопросами привлечения женщин к осуществлению своих программ.

/...

Тем не менее в силу вышеупомянутых причин Соединенные Штаты настоятельно рекомендуют, чтобы в оперативном плане Фонд располагался в ПРООН в Нью-Йорке, сохраняя достаточную автономность, с тем чтобы оставаться подразделением, обладающим специальным опытом.

-----